

АТРИБУЦИЯ ПАХОМИЮ СЕРБУ  
СТАРШЕГО ПРОЛОЖНОГО ЖИТИЯ СТЕФАНА ПЕРМСКОГО

Для изучения истории становления почитания святителя Стефана, как и истории древнерусской книжности, представляет интерес текстология всего корпуса посвященных Стефану Пермскому произведений, созданных на протяжении XV—XVII в., который включает Епифаниевскую редакцию Жития Стефана Пермского (далее — ЖСП) и Службу святителю, а также целый ряд кратких редакций Жития. Однако в текстологическом отношении все эти произведения исследованы слабо.

Пока даже текстология известного епифаниевского Жития не разработана полностью<sup>1</sup>. К текстологии Службы святителю обращался только В. М. Яблонский (см.: [Яблонский, с. 189—192]), наблюдения которого нуждаются сегодня в уточнении; его выводы впоследствии повторил Ф. Г. Спасский [Спасский, с. 121—123]. Краткие же редакции вообще оказались вне поля зрения исследователей. В литературе можно найти о них лишь следующее. Н. П. Барсуков в «Источниках русской агиографии», в статье «Стефан, епископ Пермский» упоминает 2 краткие редакции ЖСП без их атрибуции, с указанием инципитов и нескольких списков [Барсуков, стб. 547—548]<sup>2</sup>. В Словаре книжников и книжности Древней Руси в статье «Епифаний Премудрый» сообщается о том, что известно более 30 списков по-разному сокращенного, в том числе краткого проложного, текста епифаниевского Жития [Прохоров, с. 214].

На данный момент обнаружено 13 кратких редакций ЖСП: пять проложных, три краткие редакции в составе сборников, четыре редакции Святцев, а также одна минейная — Соловецкая, созданная в начале XVII в.<sup>3</sup>, и представлены они более чем 70 списками. Перечень этот неокончательный и, конечно же, будет пополняться, так как работа по выявлению списков продолжается.

Настоящая статья посвящена атрибуции старшей из кратких редакций Жития Стефана Пермского, которая, по-видимому, принадлежит перу Пахомия Серба.

На это предположение нас натолкнул тот факт, что рассматриваемая краткая редакция ЖСП встречается в некоторых рукописях в составе Службы Стефану Пермскому, написанной Пахომием Сербом, и может помещаться или по 6-й песни второго канона после икоса, или после Службы.

В. М. Яблонский, атрибутировав Пахомию Сербу Службу святителю, на наличие в составе некоторых исследованных им списков Службы краткой редакции Жития не обратил внимания, чем и объясняется то, что первая краткая редакция Жития Стефана Пермского нигде не упоминается среди сочинений сербского книжника.

Служба святителю Стефану дошла до нас в значительном числе списков — сегодня их известно уже более сотни<sup>4</sup>. При этом самые ранние датируются концом XV — началом XVI в. Первоначальное заглавие, характерное для большинства списков Службы: *пама ѿ въ сты  
ѿца наше стефана епѣа перми. и чѣ аплы крѣвшѣ* (РНБ. Собр. П. А. Вяземского. Q. 10.

<sup>1</sup> В частности, работа, посвященная классификации списков этой редакции, основана на материале 16 списков [Духанина, 2011], однако сегодня нами выявлено уже более 30 списков Епифаниевской редакции ЖСП, а также около десятка отрывков XV—XVII в., текстологическую характеристику значительной части которых еще предстоит дать.

<sup>2</sup> При этом в перечень списков одной из редакций Н. П. Барсуковым были включены списки 3 разных кратких редакций с разными инципитами.

<sup>3</sup> Эта редакция рассмотрена нами в специальной работе (см.: [Духанина, 2015]). Обзор указанных редакций дан в работе [Духанина, 2017]. Подробному анализу кратких редакций ЖСП предполагается посвятить несколько статей.

<sup>4</sup> Служба Стефану Пермскому будет рассмотрена подробно в отдельной статье.





Вопрос о взаимоотношении этих записей и их атрибуции требует обращения к текстологии Службы Стефану Пермскому, что выходит за рамки настоящей статьи. Однако в связи с наличием во второй, пространной, записи параллелей с текстом краткого Жития, о которых пойдет речь ниже, здесь целесообразно остановиться на проблеме ее авторства. В пользу атрибуции этой записи Пахомию можно привести целый ряд аргументов. Так, в разных своих сочинениях книжник упоминает о себе как о «священноиноке Пахомии Сербине от Святыя Горы» (в записях, послесловиях, названиях, предисловиях, акростихах). Параллели второй записи можно найти, например, в акростихах написанных Пахомием Служб на перенесение мощей митрополита Петра и Антонию Печерскому (см. выше, примеч. 6), в частности, там текст также охарактеризован как «сие благодарное пение». Кроме того, обращает на себя внимание форма *митрополиту*: и при стѣише<sup>М</sup> филиппѣ. митрополитѹ всеа рѣси — местный падеж ед. числа существительных муж. и ср. рода склонения на \*о/\*јо с флексией -у является морфологическим сербизмом и нередко встречается в сочинениях Пахомия<sup>9</sup>. Таким образом, у нас достаточно оснований считать автором этой записи Пахомия.

Помимо прямых упоминаний в списках о Пахомии в пользу атрибуции ему Службы Стефану Пермскому говорит и сам текст: сопоставление с другими написанными книжником службами обнаруживает целый ряд параллелей между ними. Вот лишь несколько примеров. Так, сходно начало в службах Стефану Пермскому и Никону Радонежскому: подобен («Званный свыше») и стихира первая на «Господи, воззвах» великой вечерни, начинающаяся словами «Егда божественное рачение наиде на тя...», так же начинается стихира первая на «Господи, воззвах» великой вечерни в Службе Антонию Печерскому; вторая стихира Службы Стефану Пермскому соответствует первой в Службе Ионе митрополиту Московскому; имеются пересечения в службах Стефану Пермскому и на перенесение мощей митрополита Петра в тропарях и богородичных, образующих акростих.

При создании службы Пахомий обычно опирался на существующее житие святого. В случае со Службой Стефану Пермскому в его распоряжении был текст Епифания Премудрого, откуда и взяты все содержательные моменты. Никакой новой информации Пахомий в текст не привносит, что в общем для него характерно. Образный ряд частично почерпнут у Епифания, частично в общих службах святителю единому и святителям двум и многим.

Все сказанное позволяет уверенно атрибутировать Службу Стефану Пермскому Пахомию Сербу.

В сочетании со Службой известна только **одна** краткая редакция Жития Стефана Пермского. Именно этот факт и является одним из основных аргументов в пользу атрибуции ее Пахомию Сербу. Действительно, представляется вполне логичным, что, получив от епископа Филофея заказ на составление Службы святителю Стефану, Пахомий составил также и краткое Житие. Ведь существующий епифаниевский текст, на который он опирался, не подходил для литургических целей, прежде всего из-за своего объема (напомним, что полный текст епифаниевского Жития Стефана Пермского занимает в среднем 100 листов рукописи). Гораздо менее вероятной представляется ситуация, при которой Пахомием была составлена только Служба и при этом почти сразу же неким неизвестным книжником было составлено краткое Житие святителя, которое помещалось посреди пахомиевской Службы.

Помимо служебных и праздничных миней, третофогиев и других богослужебных сборников, где рассматриваемая краткая редакция Жития Стефана Пермского встречается вместе со Службой, она обнаруживается также в составе прологов, причем уже в списках конца XV в.,

<sup>9</sup> Ср. в автографе 4-й Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского (обнаружен М. А. Шибяевым — см.: [Шибяев]): въ градѣ ростовѣ; ѡ невычайномъ в нощи званію; ѡ ѹченице стѣго андроникѹ именема; ѡ воинствѣ; и ѡ възраствѣ, и ѡ чудотворенію. ѡ житію же (РНБ. Софійское собр. № 1248, л. 330, 347, 353 об., 358, 374); в 5-й Пахомиевской редакции: ѡ невычайномъ в нощи званію; ѡ врученномъ ѿ ба хрѣтонимитому ти стадоу; ѡ възрастоу его (РГБ. Троиц. 762. л. 95, 113 об., 147).

сборников житий, торжественников, что позволяет отнести ее к проложным редакциям. Тем самым ее можно назвать Проложной Пахомиевской редакцией Жития Стефана Пермского.

На данный момент выявлены 53 списка Проложной Пахомиевской редакции ЖСП конца XV – XVII в. и один список XIX в.<sup>10</sup> Это самая распространенная из кратких редакций Жития Стефана Пермского – остальные представлены одним-двумя списками или примерно десятком списков, как Проложное Житие, включенное в XVII в. в Печатный Пролог.

Из известных кратких редакций ЖСП эта проложная редакция старшая – более десятка ее списков датируются концом XV – началом XVI в., тогда как другие проложные редакции представлены списками не ранее середины XVI или начала XVII в. И это еще один косвенный аргумент в пользу ее атрибуции сербскому книжнику.

Заметим, однако, что прямых аргументов в пользу атрибуции Пахомию Сербу рассматриваемой краткой редакции Жития Стефана Пермского нет. Ни в одном из исследованных списков Жития нет записей, указывающих на авторство. Заглавие информации об авторе текста не дает, первичный его вариант звучит так: *пама ѿже въ стгы ѿца нашего стефана. перваго еппа и оучтла перми. ѿ него и крщени быша* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125), при этом просматриваются параллели с заглавием Службы: одинаковая жанровая характеристика – память; упоминание в обоих заглавиях о крещении Стефаном пермян.

В поисках других доказательств принадлежности этой краткой редакции ЖСП перу Пахомия Сербана необходимо обратиться к тексту.

Проложное Пахомиевское Житие Стефана Пермского небольшое по объему – оно занимает примерно 3–4 листа рукописи.

В отличие от Проложного Жития Сергия Радонежского (далее – ЖСР), ни в одном из выявленных списков рассматриваемого краткого ЖСП не обнаружен «стих», предшествующий тексту<sup>11</sup>. Впрочем, по нашему мнению, это едва ли может быть надежным основанием, чтобы отказать Пахомию в авторстве, тем более что стихословие в Проложном ЖСР имеет текстуальные пересечения с заключительной частью Проложного Жития Стефана Пермского, ср.: *Мца, сѣтєврѣа, кє. памє ѿ прѣднаго ѿца нашего. сергїа. сѣ. аще и прѣстависѣ ѿ на пастырю добрын. нѣ бѣи живѣ прѣдстони. въ. кє. сергїє ѿ житїа исходитъ* (Проложное ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 412) – *прѣстависѣ тѣлѡ дхѡ же гѣи живѣ со стгыи прѣстонтъ* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 126 об.). Это говорит скорее в пользу атрибуции сочинения Пахомию<sup>12</sup>.

<sup>10</sup> БАН. Собр. Ф. А. Каликина, № 148, 30–40-е гг. XVI в.; ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 761, XVI в.; № 793, кон. XVI – начало XVII в.; № 1410, 40–50-е гг. XVI в.; № 1467, кон. XVI – начало XVII в.; Собр. И. А. Вахрамеева. № 370, кон. XVI – нач. XVII в.; Чудовское собр. № 333, нач. XVI в.; РГБ. Ф. 37. Собр. Т. Ф. Большакова. № 420, XVI в.; Ф. 98. Собр. Е. Е. Егорова. № 99, 20–30-е гг. XVII в.; № 310, 30–40-е гг. XVII в.; № 602, кон. XVI в.; № 743, XVII в.; Ф. 113. Собр. Иосифо-Волоколамского монастыря. № 220, XVI в.; Ф. 138. Собр. Костромской обл. библиотеки им. Н. К. Крупской. № 16, 30-е гг. XVI в.; № 43, трет. четв. XVI в.; Ф. 199. Собр. Никифоровых. № 700, посл. четв. XVI в.; Ф. 247. Собр. Рогожского кладбища. № 714, перв. треть XVI в.; Ф. 256. Собр. Н. П. Румянцева. № 160, XIX в.; № 434, XVI в.; Ф. 299. Собр. Н. С. Тихонравова. № 258, нач. XVII в.; Ф. 304/1. Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры. № 315, нач. XVI в.; № 617, кон. XV – нач. XVI в.; № 624, кон. XVI – нач. XVII в.; № 626, XVII в.; № 805, нач. XVII в.; Ф. 354. Вологодское собр. № 36, 10-е гг. XVI в.; Ф. 711. Собр. А. А. Гранкова. № 90, нач. XVII в., не позднее 1608 г.; РГИА. Ф. 834. Собр. Синода. Оп. 1. № 353, втор. пол. XVI в.; № 582, кон. XV – нач. XVI в.; № 794, нач. XVI в.; № 822, 20-е гг. XVII в.; № 1271, 30-е гг. XVI в.; № 3763, XVII в.; № 3977, XVI в.; РНБ. Собр. П. А. Вяземского. Q. 10. 90-е гг. XV в.; Собр. Н. М. Михайловского. F. 223, 80-е гг. XVI в.; Q. 28, кон. XVI – нач. XVII в.; Собр. М. П. Погодина. № 602, кон. XV – нач. XVI в.; № 628, перв. четв. XVI в.; № 638, сер. XVII в.; № 817, втор. пол. XVI в.; № 829, перв. четв. XVII в.; № 850, сер. XVI в.; № 861, перв. пол. XVII в.; № 892, трет. четв. XVI в.; № 949, XVI в.; Софийское собр. № 413, 30-е гг. XVI в.; № 1389, кон. XV – нач. XVI в.; № 1419, 30–40-е гг. XVI в.; ОСПК. F. I. 257, 30-е гг. XVI в.; F. I. 277, 20-е гг. XVI в.; F. I. 495, 60-е гг. XVI в.; F. I. 757, 30–40-е гг. XVI в.; Q. I. 1406, 10-е гг. XVI в. Текстологии рассматриваемой редакции ЖСП будет посвящена отдельная статья, где предполагается опубликовать текст Жития.

<sup>11</sup> Заметим, что один из выявленных списков рассматриваемого Проложного ЖСП известен в составе Стишного Пролога (РНБ. Погод. 628, перв. четв. XVI в.).

<sup>12</sup> Здесь можно отметить, что стихословие в Проложном ЖСР, как показала Т. Б. Карбасова, обнаруживает параллели также со стихословием во 2-й редакции Жития Варлаама Хутынского, атрибутируемой рядом исследователей Пахомию (см.: [Яблонский; Карбасова, 2016]), ср.: «Месяца того же 6. Память преподобнаго отца нашего Варлаама чудотворца. Стих: Аще и преставися от нас пастырю добрый, но опщею пастырю Владыцѣ Христу предстоиши» (РНБ. Софийское собр. № 191. Л. 45 об., дит. по: [Карбасова, 2016, с. 50]).



Текст краткого Жития Стефана Пермского, как и текст Службы, полностью построен на тексте Епифания — ничего нового в нем нет, хотя при атрибуции его Пахомию сразу возникает вопрос, почему в данном случае сербский книжник не привлек известный ему сюжет о Стефане — чудо о взаимном благословении Стефана и Сергия Радонежского на расстоянии, когда святитель по дороге в Москву проезжал в 10 верстах от Троицкого монастыря и не имел возможности туда заехать, — это чудо вошло во все пространные Пахомиевские редакции ЖСР. При этом в сочинениях Пахомия можно найти несколько примеров, когда он переносит главы из одного своего произведения в другое, в частности, в разных редакциях Житий Сергия Радонежского и Никона Радонежского имеется глава «О Симеоне Антонове», посвященная посмертному чуду — исцелению Сергием и Никоном болящего; в Житиях Сергия Радонежского и митрополита Алексия — общая глава о предложении Алексием Сергию стать его преемником. Отсутствие в рассматриваемой редакции Жития Стефана Пермского сюжета о чуде с Сергием может объясняться, например, краткостью текста (заметим, что в Проложное ЖСР этот сюжет также не попал), можно привести и такое соображение: в Епифаниевской редакции ЖСП вообще нет чудес, и введение этого единственного чуда, возможно, выбивалось бы из общей сюжетной канвы, да и потом, Пахомий ведь не обязан был включать в редакцию другие сюжеты. На наш взгляд, эта особенность текста не может служить атрибутирующим признаком.

Повествование рассматриваемой краткой редакции ЖСП конспективно повторяет текст Епифаниевской редакции, сохраняя все ее основные содержательные моменты, но не раскрывая их подробно, а просто перечисляя. Сообщается о том, что Стефан был родом «от страны Двиньския, града нарицаемаго Устюга», о том, что отец его был благочестив и носил имя Симеон, а мать — имя Мария. Он был рано отдан учиться грамоте и быстро и легко ее освоил. «Божественным желанием разжегся», Стефан ушел в монастырь, где вел праведную жизнь, стал чтецом, затем диаконом, а потом иеромонахом. Там он выучился пермскому языку, составил для него азбуку и перевел на него книги. Выучился он также и греческому языку. В уме его созрел помысел — пойти в Пермскую землю и научить ее жителей вере Христовой, что он и выполнил, сжигая и разрушая идольские храмы, воздвигнув церковь Благовещения. Однажды, когда он сжег кумирницу, язычники хотели убить его, но Бог защитил его. В споре и противостоянии с волхвом Памом Стефан одержал победу и изгнал его, а затем крестил всю Пермскую землю. Поскольку ей нужен был епископ, он отправился в Москву, к митрополиту Пимину просить епископа. Пимин же поставил его самого. В сане епископа Стефан вернулся в Пермь и продолжил свое учение. Спустя «довольно лет» по церковным нуждам он поехал в Москву, где тогда был митрополитом Киприан, там заболел и, дав наставление пермским священникам, скончался 26 апреля, «оставив плач и рыдание» пермичам. На похороны его собрались князья, бояре, священники, игумены и архимандриты. Кончина его пришлось на день памяти святителя Василия Амасийского. В заключение дается небольшая, в несколько строк похвала Стефану.

То, в какой степени сокращается историческая часть епифаниевского текста, можно показать на таком примере. Епифаний подробно описывает, кем и когда был поставлен Стефан, называя целый ряд его современников: и тако за многюю его добродѣтѣ поставленъ бы в діаконы ѿ арсенья кнѣзя и епіа ростѡскаго. таче по се по преставленьи алексіа митрополита повелѣньи намѣстника его именѣ михаила нарицаемаго митла. поставлѣ бы въ прозвитеры ѿ герасима епіа коломѣска (Епиф. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 133 об.). В краткой же редакции Жития сообщается лишь последовательность чинов церковной иерархии, которые получает Стефан: по семь чтець бывае таче и діаконъ, по се же и сѣнствѣ сподоблетъ (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125).

Для Пахомия-редактора такое обращение с историческим материалом характерно, см.,



например, вывод В. М. Яблонского: «...редакции ранних памятников... под пером нашего автора или ничего не прибавляют к историческому материалу предшествующих редакций, или даже теряют часть фактов в пользу риторических условностей» [Яблонский, с. 238].

Некоторые другие примеры приведены в таблице 1.

Таблица 1

Сопоставление текста Елифаньевской и Пахомиевской редакций ЖСП<sup>13</sup>

Елифаньевская редакция ЖСП (Вяз. Q. 10. Л. 129–200 об.)	Проложная Пахомиевская редакция ЖСП (Вяз. Q. 10. Л. 125–126 об.)
<p><u>Сии прѣдѣныи ѿць нашъ стефанъ. вѣ оубо родо рѣсннѣ. ѿ тазыка словѣнска, ѿ страны полѣночныа глѣмыа двинѣска. ѿ града нарицаемаго оустѣюга, ѿ родителю нарочитѣ, снѣ нѣкое холоубца мѣжа вѣрна хртѣтана, имене сѣмона, едино ѿ клири великиа сворныа цркви стѣа бѣа иже на оустѣозѣ. и ѿ мѣре тако хртѣтаны нарицаемыа марна</u> (Л. 131)</p>	<p><u>Сен прѣдѣныи и вѣносныи ѿць ншѣ епѣ стефа. бы ѿ страны двинѣска. града нарицаема оустѣюгъ. ѿца блгочѣва именемъ сѣмона, мѣи же его нарицаашеса мѣа.</u> (Л. 125)</p>
<p>сѣмѣ приде бѣна любви еже вставити оѣство. и вса сѣцаа имѣнѣа и просто реци всѣми добродѣанѣи оукраше бѣ отро тѣ, поспѣваа вѣрасто в стра бѣи и страхѣ бѣи оумилнвса, и еше мла бѣда вѣ оуности отро сы верстою постриже    в чернѣци. вѣ градѣ в ростовѣ оу стѣо григорѣа бѣгослова в монастыри нарицаемѣ затворѣ, блѣ епкпѣи. тако книги многи бахѣ тѣ. доволны сѣца емѣ на потребѣ почитанѣа ради. при епѣгѣ ростѣстѣ парфеньи. ѿ рѣкѣ встрижеса нѣкое старца. прозвитера сѣца сано сѣенника, имене максима игѣмена прозвище калина. ѿ того вблечеса вѣ мнишѣскѣи чинѣ (Л. 131 об.–132)</p>	<p>тѣмже и желанѣемъ бѣтвены ражѣгса. ѿходѣ во единѣ ѿ монастырен и вывае мни (Л. 125)</p>
<p>и изѣчнса са тазыкѣ пермѣскомѣ. и грамотѣ новѣ пермѣскѣю сложи. и азѣвѣки незнаемы счини. по прѣложено пермѣска тазыка такоже естѣ требѣ, и книги рѣскѣа на пермѣскѣи тазыкѣ преведе и преложѣи и препнса желата же болшаго разѣма (Л. 133 об.)</p>	<p>таже и пермѣскомѣ тазыкоу изѣвѣкѣ, и грамотѣ по н тазыкѣ сложи рекше слоги. и книги рѣскѣа на пермѣскѣи тазыкѣ многохитростне преведе (Л. 125)</p>
<p>изѣчеса и грѣскѣи грамотѣ и книги грѣскѣи изѣвѣче. и добрѣ почиташе я. и прѣно имѣаше я оу себе. и баше оумѣта глаати трѣми тазыкѣ. тако и грамоты три оумѣташе. таже естѣ рѣскѣи грѣскѣи пермѣскѣи (Л. 133 об.)</p>	<p>по сѣ же и грѣскѣи грамотѣ изѣчнвса, и глааше трѣми тазыкѣ (Л. 125)</p>
<p>и добрѣ вѣдержаше и помыслѣ еже ити в пермѣскѣю землю и оучити я. того бо ради и тазыкѣ пермѣскѣи покѣшашеса изѣчитѣ. и того дѣла и грамотѣ пермѣскѣю створи. понѣ зѣло желаше и велми хоташе еже шествовати в пермѣ. и оучити лю некѣрѣныа. и обрѣцати невѣрныа члѣвѣки. и приводити а ко хѣд бѣу в вѣрѣ хртѣанѣскѣю. не томо же помысли но и дѣло створи (Л. 133 об.)</p>	<p>таже нѣкое бѣтвеное помышленѣе прѣиде во оумѣ емѣ ити кѣ перми. и наоучити а в хѣвѣ вѣрѣ еже сотвори (Л. 125) (Выносная и приписана более светлыми чернилами, возможно, другим почерком.)</p>

<sup>13</sup> Подчеркнуты чтения, общие для обоих текстов.



<p>егда по поставленъ его по днѣхъ доволны    <u>ѿпущень</u>  <u>бы</u> кнѣзи велики и митрополито паки отъиде въ свою  землю ударѣ ѿ кнѣзя и ѿ митрополита и ѿ болгаръ  и ѿ прочи хонменитыхъ люди, и идаше пѣте свои  радѣаса блгодарѣ ба оустроивша вса добръ стѣло.  и приѣха въ свою си епью. паки по первое держаше  оустроенье. и свое обыное дѣло имѣаше. и слово бие  проповѣдаше с <u>дръзновеніемъ</u>. и невъзбрано оучаше та  елико гдѣ всталоса ѿ некрщны изискаса сюдѣ и сюдѣ  в кнхъ предѣлѣхъ вѣрѣтага сиа ѿ поганы. обращае  и крщаше. всѣ же крщны свои оучаше въ вѣрѣ  превывати. и напред поспѣвати тако ре апль замята  забывающе а на прената протѣзаящеса. и грамотѣ  пермьскон оучаше та. и <u>книги писаше</u> и <u>и цркви стѣпа</u>  ставлаше и и сѣпаше. иконами оукрашаше и <u>книгами</u>  исполнаше. и монастыри наражаше. и в черньци  постригаше. и игумены и оустроаше. и сѣпники  попы дыаконы са поставлаше. и анагносты и пѣаки  оуставлаше, и попове е пермьски газыко слѣжаху  обѣдню, заоутренюю же и верню пермьскою рѣчью  погаху, и конархи е по пермьскимъ книга конархаша.  и чѣци чтѣе чгаху пермьскою вестѣдою. пѣвци же  всако пѣнье пермьски възглашаху (Л. 171–171 об.)</p>	<p>и тамо мирно и чтно паки къ перми  <u>ѿпущень</u> <u>бы</u>, такоже приде къ перми  радости всѣхъ исполни. и блгодарѣху ба  w всѣхъ, блжnymi же епѣ стѣфанъ. болши  паче первы подвигъ касашеса, и оучаше  сѣ <u>дръзновеніемъ</u>. и тако многи <u>книги</u>  по и газыкѣ написавъ въ цркви положи. и  многа повѣсте <u>достонна</u> сотвори. и лѣта  доволна превы оуча и w вѣрѣ (Л. 126)</p>
--	--

Приведенные в таблице 1 примеры позволяют составить представление не только о характере работы редактора-составителя краткого ЖСП с историческим материалом, но и о других принципах редактирования, которых он придерживался. Имея целью создание небольшого текста на основе весьма обширного сочинения Епифания Премудрого, редактор был вынужден сокращать епифаниевское «плетение словес», убирая синонимические и тавтологические конструкции, цепочки эпитетов и сравнений, разрушая ритмическую организацию текста, построенную на анафоре, звуковых повторах, созвучных окончаниях, синтаксическом параллелизме и т. д. Это касается большинства стилистических приемов, характерных именно для сочинений Епифания Премудрого, в том числе и амплификации, связанной с нанизыванием цитат и играющей весьма значительную роль в поэтике Епифания<sup>14</sup>.

Обе цитаты, которые встречаются в краткой редакции ЖСП, взяты у Епифания и также приведены в сокращении. Здесь интересен выбор редактора: в обоих случаях в епифаниевском тексте приводятся цепочки цитат.

В первом случае речь идет о традиционном сюжетном топосе — стремлении будущего святого, объятаго божественной любовью, принять постриг под влиянием слов из Священного Писания (см.: [Руди, с. 434–441]). Епифаний дает здесь 5 цитат — 3 из Посланий и 2 евангельские: възрастѣши емо в дѣвствѣхъ и въ чѣтотѣхъ и в цѣломудрїи. и многи книги почитавшио вѣхаго и новаго завѣта, и ѿтудѣхъ расмотри житѣе свѣта се маловерменное. и скоро минѣющее и мимоходящее. аки рѣчнаа выстрина. или аки травныи цвѣтѣ. апль глѣшио мимонде слава мира сего аки травныи цвѣтѣ и оусше трава и цвѣтѣ еа ѿпаде глѣ же гнь пребывае в вѣки (1 Пет 1: 24–25). и дрѣгомѣ апль глѣшио не любите мира ни гаже сѣ в мирѣ (1 Ин 2: 15). и трѣемѣхъ апль глѣшио всѣ намѣ гавитиса пре сѣднице хвѣимъ (2 Кор 5: 10). и еже въ стѣхъ еоуангльи глѣшио. иже кто встави ѿца

<sup>14</sup> Эта тема специально рассмотрена О. Ф. Коноваловой [Коновалова].



и мѣрь женѹ и дѣти. браю и сестры. дома и имѣнїа имени моего ра<sup>дв</sup>. сторицею прїимѣ и жизнь вѣннѹ наследїи (Мф 19: 29). и пакн аще кто не ѿвержетсѧ всѣх<sup>х</sup> сихъ прѣрѣнны<sup>х</sup>. не може<sup>т</sup> мон оуѣнкъ быти (Лк 14: 26, 33). и прочаѧ и ина многа таковаѧ и подобна си<sup>м</sup>гаже въ сѣмѣ писаньїа лежащаѧ. ѿ сѣ<sup>м</sup>глица (Елиф. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 131 об.). Из всех приведенных Елифанием цитат, которые повлияли на Стефана, определив его уход из мира, наиболее значимыми для составителя краткой редакции ЖСП оказываются слова о возможности наследовать вечную жизнь, требующей разрывания родственных уз, — он останавливает свой выбор на цитате из Евангелия от Матфея (19: 29): таже нѣкогда чтомѹ вѣтвеномѹ еу<sup>л</sup>лю. иже остави<sup>т</sup> ѿца и мѣрь, сторицею прїимѣ живѹ вѣчныи наследїи (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125), притом существенно сокращая ее — упоминая из оставляемого лишь родителей. Тем самым сюжетный топос получает здесь реализацию, довольно прямолинейно связанную с предшествующим рассказом о родителях Стефана (см. строку 1 таблицы 1).

Во втором случае Елифаній приводит целый ряд как ветхозаветных, так и новозаветных сюжетов о борьбе пророков и апостолов с противниками веры — пророка Моисея с Ианнием и Иамврием, а также с Кореом, Дафаном и Авироном, апостола Петра «со злым волхвом Симоном», апостола Павла с волхвом Елимоѹ и Александром медником (Елиф. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 159 об.—160). Составитель краткой редакции ЖСП выбирает сюжет о борьбе Павла с волхвом Елимоѹ, наиболее близкий в содержательном плане к ситуации прений и борьбы Стефана и волхва Пама. При этом он ограничивается первым стихом фрагмента (Деян 13: 8), тогда как Елифаній цитирует практически весь рассказ — стихи 8–11 из 13-й главы Деяний. Возможно, выбор редактора обусловлен стремлением включить цитату в параллельную конструкцию для описания действий волхва: сим же тако бывающїи, прїиде к немѹ нѣкын волхвъ. лѣкавъ чародѣивын старецъ. именѣ. памъ. сотникъ, иже и многи<sup>х</sup> вѣровавши<sup>х</sup> покъшашесѧ развратити ѿ вѣры. какоже и при павлѣ елима волхѹ хоташе антипата развратити ѿ вѣры (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125 об.). Отмеченная параллель, вообще говоря, не является изобретением редактора — несколькими листами выше Елифаній говорит в Житии о том, что волхв «вѣровавши же и крѣтившисѧ развращаше» (Елиф. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 158).

В стилистическом отношении краткую редакцию ЖСП можно назвать даже бедной. Впрочем, нельзя сказать, что редактор вообще не пользуется стилистическими приемами. Так, в дополнение к разобранному выше можно привести еще один пример синтаксического параллелизма, читающийся в заключительной похвале Стефану: таковы блжннаго ѿца подвиги, такова исправленїа. такова то сѣнна оуѣнїа (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 126 об.). Некоторые другие приемы будут рассмотрены ниже. В целом этот текст в поэтико-стилистическом плане соотносится с сочинениями Пахомия Сербѧ.

Тезаурус Проложного Жития ожидаемо включает преимущественно лексику Елифаниевской редакции, при этом берутся только нейтральные и книжные слова — бытовой лексики, активно используемой Елифанием, в краткой редакции ЖСП нет, что характерно для Пахомия, но также и вообще для агиографии послеелифаниевского стиля «плетение словес».

Однако даже в таком небольшом тексте есть и нечто новое. Скажем, при рассказе о создании пермской азбуки и переводе на нее книг редактор видоизменяет текст Елифания, сокращая его, и здесь в краткой редакции ЖСП появляются слова, не используемые Елифанием и даже неизвестные по другим текстам — во всяком случае, они не вошли в Словарь русского языка XI–XVII в. Заметим, что в сочинениях Пахомия (хотя и в меньшем объеме по сравнению с сочинениями Елифания Премудрого) можно найти целый ряд слов и значений, не попавших в этот словарь (см. об этом: [Житие Сергия Радонежского, с. 453–455]).

Наречие-комполит многохитростнѣ (и книги рѣскапа на пермьски гызкѣ многохитростне преведе (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125)) отсутствует в Словаре XI–XVII в., имеющееся





там прилагательное *многохитростный* иллюстрируется примером из источника XVII в.<sup>15</sup> В других сочинениях сербского книжника также можно найти примеры композитов, не попавших в исторические словари (например: *доброрписание*, *благопопечение* и др. [Житие Сергия Радонежского, с. 455]). Но в целом для Пахомия считается характерным использование широко употребительных сложных слов (см.: [Иванова, с. 15–16]), что можно наблюдать и в рассматриваемой краткой редакции ЖСП (ср.: *богоносный*, *благочестивый*, *добродетель*, *благодарити*, *всеконечнѣ*, *славословие* и др.).

Особый интерес вызывает слово *слогна*, употребленное в значении ‘грамота’ в пояснительной конструкции с *рекше*: *таже и пермьскомъ ѡззыкѡу извыкъ, и грамотѣ по ѡмъ ѡззыкѣ сложи рекше слогна* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125) — в словаре И. И. Срезневского и Словаре русского языка XI–XVII в. есть слово *слогня*, у которого значение ‘грамота’ не зафиксировано<sup>16</sup>. Форму *слогну*, по-видимому, следует рассматривать как орфографический южнославянизм, во всяком случае, такие формы отмечены в среднеболгарских рукописях и записях XIV в. (см.: [Соболевский, Приложение VI, с. 35]), в подобных текстах с ней мог познакомиться и Пахомий. Слово *слогна* интересно и по другой причине. Выше рассматривались записи к тексту Службы. В одной из них есть явная параллель с текстом краткого Жития: *снѣ бѡгодарное пѣнїе принесеа. стѣмъ великомъ. и достоиномъ всакыа похвалы. стѣфанъ первомъ еппѣ. и оучѣлю перми. ѡ него жъ и крѣчени бы. и тыи грамоти и слогна. самотворецъ бы.* Во-первых, в тексте записи повторяется заглавие краткого Жития (ср.: *памѣнїе же въ стѣхъ ѡца нашего стѣфана. первого еппѣ и оучѣла перми. ѡ него жъ и крѣчени быша*), а во-вторых, появляется слово *слогна*, взятое из текста краткого Жития, причем в той же форме (*слогна*). Даже если автором записи был не сам Пахомий, книжник, ее составивший, явно опирался на текст краткого Жития, входящего в Службу, и считал его сочинением Пахомия.

Отметим также грецизм *херотонисати*: *но изволиа пѣминъ митрополитѣ того самого стѣфана херотонисати* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 126). В Епифаниевской редакции ЖСП это слово в данном контексте, в рассказе о поставлении Стефана в епископа Пермского, не встречается, при этом у Епифания можно найти слово *херотонисание*, которое появляется в прямой речи Стефана, обращающегося после его рукоположения в священники к епископу Герасиму: *да ѡко прѣ приа ѡ тебе херотонисанїе рѣше рѣкоположе сѣннїства поставленне прозвїтерьства...* (Епиф. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 145). Использование грецизмов, в том числе в составе пояснительных конструкций с *рекше*, считается характерным именно для Епифания. Однако ровно такая же ситуация обнаруживается и в сочинениях Пахомия (см.: [Житие Сергия Радонежского, с. 456]), рассматриваемая краткая редакция Жития Стефана Пермского, как показывают разобранные примеры, не является здесь исключением.

Еще одна любопытная особенность Пахомиевской редакции ЖСП на уровне лексики — наименование жителей Перми. Епифаний использует в созданном им Житии только слово *перминъ/пермяне* (3 раза в единственном числе и 23 — во множественном), этот этнохороним соответствует собственно коми-зырянам, среди которых и проповедовал Стефан (местность, где они проживали, тогда носила название Пермь Вычегодская). В краткой редакции ЖСП название жителей встречается лишь однажды<sup>17</sup>, причем в другом варианте — *пермичи*: *великъ пла и рыданїе пермичѣ вставль* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 126). Именно словом *пермичи* долгое время именовались жители Пермской земли наряду с другими этнохоронимами — *великопермеу* и *пермяк*. Все три этнохоронима — *великопермеу*, *пермяк* и *пермичи* — можно найти, например, в Уставной грамоте Перми Великой начала XVI в., в Вологодско-Пермской летописи упоминаются *великопермци* и *пермичи*. Таким образом, Пахомий использовал в своем

<sup>15</sup> Словарь русского языка XI–XVII в. М., 1982. Вып. 9. С. 222.

<sup>16</sup> Срезневский И. И. Материалы для Словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1912. Т. 3. Стб. 736; Словарь русского языка XI–XVII в. М., 2000. Вып. 25. С. 109.

<sup>17</sup> В Службе оно вообще не встречается.



тексте реальное название жителей, тогда как Епифаний, вполне возможно, образовал его сам либо его текст сохранил первичный незакрепившийся этнохороним.

Из других языковых особенностей краткой редакции ЖСП, противопоставляющих ее епифаниевскому тексту и, возможно, имеющих атрибутивное значение, следует указать активное использование настоящего исторического в «событийном» значении, ср.: *еще ѿ млады ногтеи. вданъ бывае оучитиса бжтвены писаніемъ; тѣмже и желаніемъ бжтвены ражегса. ѿходи во единъ ѿ монастырен и бывае мни; по семь чтець бывае таже и дѣакнъ, по се же и сѣнствѣ сподоблетъ* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125) и под. Если для текстов стиля «плетение словес», начиная с Пахомия, настоящее историческое в «событийном» значении — традиционный прием при построении нарратива (он отмечен буквально во всех агиографических сочинениях Пахомия, см. об этом: [Духанина, 2008, с. 206–213]), то в Епифаниевской редакции ЖСП оно фактически не используется. В связи с вопросом атрибуции здесь можно рассмотреть такой сюжет. Известно Житие епископа Пермского Питирима в 2 списках конца XV в., составление которого также связывают с деятельностью епископа Пермского Филофея. Д. М. Буланин предлагает атрибутировать это сочинение Пахомию на основании возможной отсылки к тексту Жития митрополита Алексия [Буланин]. Но если сравнить жития двух пермских святителей между собой и с другими сочинениями Пахомия, то становится очевидным, что они принадлежат разным книжникам и на авторство Пахомия по признаку наличия «событийного» настоящего исторического может претендовать именно Житие Стефана — в Житии Питирима его вообще нет.

Тем самым рассматриваемая редакция представляет собой не просто сокращение, а стилистическую переработку исходного епифаниевского текста, причем переработку, соответствующую поэтике и языковым особенностям сочинений Пахомия Серба, а также многих других книжников, творивших, как и Пахомий, в стиле «плетение словес».

Можно ли найти в этом кратком пересказе епифаниевского текста доказательства принадлежности его именно перу Пахомия?

Прежде всего, можно было бы ожидать параллелей с текстом Службы святителю. Однако здесь значимых аргументов не обнаруживается. Что можно отметить? Епифаний Премудрый, создавая Житие после кончины Стефана Пермского, называет его чаще всего просто *Стефан* либо *преподобный отец наш Стефан* (после поставления в епископа Пермского появляется наименование *епископ*). Пахомий сохраняет в самом начале первую фразу из первой главы епифаниевского Жития, добавляя в нее эпитет *богоносный*: «сеи *преподобный и богоносный отец наш епископ Стефан*» (см. таблицу 1), при этом обращение *богоносе Стефане* встречается и в тексте Службы. Далее Пахомий говорит о Стефане, прибавляя эпитет *блаженный* (*блаженный Стефан* (3 примера) или *блаженный епископ Стефан* (1 пример)). В тексте Службы наиболее частотен эпитет *премудрый*, восходящий, вероятно, к общей службе святителю (*премудрый Стефан* или *премудрый святитель*), но один раз встречается и обращение *блаженне Стефане*. В заглавии Жития и в тексте Службы можно найти даже прямую параллель при характеристике Стефана — *первый епископъ и учитель Перми*: *тѣмже и первыи епѣ и оучѣль перми бывъ* (Служба; Вяз. Q. 10. Л. 124 об.) — *памѣ иже въ сты ѿца нашего стѣфана. перваго епѣа и оучѣла перми...* (Пахом. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125). В Епифаниевском Житии Стефана Пермского такого сочетания нет, хотя и учителем Перми, и епископом Стефан называется неоднократно. В целом, надежными эти параллели с текстом Службы не назовешь, тем более что образный ряд, отличающий текст Службы от епифаниевского текста Жития и связанный отчасти с общими службами святителю единому и святителям двум и многим, в кратком Житии вообще не находит отражения.

Однако при отсутствии надежных параллелей с текстом Службы можно найти целый ряд общих мест в кратком Житии Стефана Пермского и в других агиографических сочинениях Пахомия Серба (см. таблицу 2).



Таблица 2

Общие места в Проложной Пахомиевской редакции ЖСП  
и других агиографических сочинениях Пахомия Серба

Проложная Пахомиевская редакция ЖСП (Вяз. Q. 10. Л. 125–126 об.)	Агиографические сочинения Пахомия Серба
<p>еще ѿ млады<sup>х</sup> ногтен. вданъ бывае<sup>т</sup> оучитиса бжтвены<sup>м</sup> писаніемъ (Л. 125)</p>	<p>по сихъ же въдаша оучити<sup>и</sup> бжтвены<sup>м</sup> писаниимъ (Пролож. Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 412)</p> <p>въдаша его родителіе очитиса бжтвенымъ писаніемъ... ѿвѣщавъ же шрокъ рече. тако вданъ бы<sup>х</sup> родители мои на оученіе бжтвены<sup>м</sup> писаніе<sup>м</sup> (4-я Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 357 об., так же в 1-й Пахом. ред. ЖСР)</p> <p>тогда вданъ бы<sup>и</sup> ѿ родителен съ брато<sup>м</sup> своимъ стефаномъ въ наоученіи бжтвены<sup>х</sup> писаніи (2-я Пахом. ред. ЖСР; РНБ. Софійское собр. № 1358, цит. по: [Тихонравов, отд. II, с. 75])</p> <p>ср. также: и по времени вданъ выва[е]тъ оучитиса бжтвенымъ кни[га]мъ. тѣмъже въскорѣ нѣка[к]о. и некосновеіно извыче бже[с]твенна писаніа (3-я, Пахом., ред. Жития Варлаама Хутынского; РГБ. Ф. 228. Собр. Д. В. Пискарева. № 131. Л. 405)</p>
<p>и тамо емѡ нѣколикѡ днѣи бывшѡ, в телесныи недѡгъ впаде. ества хоташю ѡдати долгъ. призывае<sup>т</sup> свога клирики... (Л. 126)</p>	<p>и видѣ ѡбъ конечнѣе свое къ гоу ѡхожденіе. ества ѡдати долгъ. дхъ же къ желаеомѡмъ ісѡ предати. призывае<sup>т</sup> сѣинное исплненіе... (4-я Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 387, так же в 1-й, 3-й, 5-й Пахом. ред. ЖСР)</p> <p>и хоташе оуже и телеснаго съѡза разрѣшитиса. и ества ѡдати долгъ. тѣмъже призывае<sup>т</sup> к себѣ всю вратію (Житие Саввы Вишерского; РГБ. Ф. 113. Собр. Иосифо-Волоколамского монастыря (далее — Волк.). № 640. Л. 171)</p>
<p>и тако еще сѣцю славословію во оустѣ<sup>х</sup> его. чтнѡю и сѣеннѡю дшю свою гви что предасть мца. апри. въ .кѡ. (Л. 126)</p>	<p>и мѡтвѣ сътворивъ. чистѡю свою и сѣеннѡю дшю съ молитвою гви предасть (4-я ред. Пахом. ЖСР; Троиц. 116. Л. 387 об., так же в 1-й, 3-й, 5-й Пахом. ред. ЖСР)</p> <p>и браю блгвнвѣ. стѡю свою и сѣеннѡю дшю гви предасть (Пролож. Пахом. ред. ЖСР; Троиц. 116. Л. 414 об.)</p> <p>и стѡю свою трѡдолюбнѡю дшю. мирно и тихо къ гѡ ѡдасть, еще мѡтвѣ въ оустѣ<sup>х</sup> его    сжще (1-я ред. Жития Кирилла Белозерского; РГБ. Ф. 173/1. Фундаментальное собр. библиотеки Московской духовной академии (далее — МДА). № 208. Л. 430–430 об.)</p>



	<p>и братїи послѣднѣе бавенїе вставивъ. чѣтною и трѹдолюбною дшю съ мѣтвоею гви ѿда. того же мѣца въ .зї (Краткая ред. Жития Никона Радонежского; РГБ. Троиц. 116. Л. 419; так же в Пространной редакции ЖНР)</p> <p>дшю свою мирно гви предасть. ѿгавра мѣца въ .а. днѣ (Житие Саввы Вишерского; РГБ. Волок. 640. Л. 171 об.)</p>
<p>проводивше чѣтное его тѣло чѣтно, ѿмопѣнїемъ. нагробными почеше, также достояше сѣла (Л. 126 об.)</p>	<p>браа же проводивше его чѣтно. ѿмопѣнїемъ и нагробными также достонть ѿца почетше (Краткая ред. Жития Никона Радонежского; РГБ. Троиц. 116. Л. 419; также в Пространной редакции ЖНР)</p> <p>и на одрѣ чѣтное и трѹдолюбное тѣло положше чѣтно ѿмопѣнїемъ и нагробными то провожахѹ (4-я Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 387 об.; так же в 1-й, 3-й, 5-й Пахом. ред. ЖСР)</p> <p>положено же бы пречѣтное е и трѹдолюбное тѣло на одрѣ чѣтно лики инокъ вѣъстоимо. ѿлмы же и пѣми нагробными того проводивше (Пролож. Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 414 об.)</p> <p>оучнїи... прочее ѿмопѣнїемъ и пѣнїемъ нагробными чѣтно тако ѿца. и промыслителѣ тѣ спнїю. почеше... (Житие Саввы Вишерского; РГБ. Волок. 640. Л. 171 об.—172)</p> <p>ср. также: вар-ѡлшмен же проводивъ и<sup>х</sup> (родителей. — А. Д.) ѿмопѣнїемъ и нагробнаа ѿпѣвъ. тако скѣтавъ телеса и погребе чѣтнѣ (4-я Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 360 об.—361; близкие варианты в 1-й, 5-й Пахом. ред. ЖСР)</p>
<p>совершае же са соборъ в тои же цркви, иже ѿ него созданнѣи в перми (Л. 126 об.)</p>	<p>сѣврѣшает же са сѣборъ его в том же монастыри. и дѣ положенъ бы. мѣца септеврїа, ке (Пролож. Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 414 об.)</p>
<p>таковы блжннаго ѿца подвиги, такова исправленїа. такова то сѣнна оучнїа (Л. 126 об.)</p>	<p>такови блженнаго кирила подвигы. такова исправленїа. такова чюдѣ дарованїа. такова то исцѣленїа (1-я ред. Жития Кирилла Белозерского; РГБ. МДА 208. Л. 431 об.);</p> <p>ср. также в заключительной похвале: Такова бахѣ кирилова исправленїемъ произволенїа. такова блаженнаго ѿца мира и іа въ мирѣ ѿверженїе. сицево житїе. взыскающїи лице ега инаковл. таковыи подвигы... (1-я ред. Жития Кирилла Белозерского; РГБ. МДА 208. Л. 449 об.)</p>



	<p>Такова отца течения, такова исправления, такова чудесь дѣствия, такова сего чудотворца исправление, таковы труды, имиже от юности Богу угоди (Похвала митрополиту Алексию; СПбИИ РАН. Колл. Н. П. Лихачева. № 161. Л. 149; цит. по: [Карбасова, 2017, с. 143])</p> <p>сицева вѣда теченїа. сицева дарованїа. сїцева чюдѣ<sup>с</sup> припатїа (4-я Пахом. ред. ЖСР; РГБ. Троиц. 116. Л. 388, так же в 1-й, 3-й, 5-й Пахом. ред. ЖСР)</p>
--	---

Как видно из таблицы 2, рассматриваемое краткое Житие Стефана Пермского содержит не менее шести общих мест с разными житиями, написанными Пахомием, как святительскими (Житием митрополита Алексия), так и преподобническими (Житиями Сергия Радонежского, Никона Радонежского, Варлаама Хутынского, Кирилла Белозерского, Саввы Вишерского), причем в разных редакциях. Еще одна параллель разбиралась выше в связи с вопросом об отсутствии в списках краткого ЖСП стиха. Обращает на себя внимание тот факт, что эти общие места охватывают, как правило, несколько разных текстов, включая краткое ЖСП.

Одно из этих общих мест, отмеченное помимо рассматриваемой редакции ЖСП также в Житиях Сергия Радонежского и Варлаама Хутынского, связано с рассказом об обучении грамоте. Как было замечено Т. Б. Карбасовой, в преподобнических житиях в этом сюжете Пахомий акцентирует внимание «на богоданности разумения книжного и его богонаправленности», используя эпитет *божественный* (*божественные книги, божественное писание*) [Карбасова, 2016, с. 12].

Остальные общие места сосредоточены в заключительной части ЖСП, посвященной кончине и погребению святителя, а также включающей его похвалу. Последнее из них было указано Т. Б. Карбасовой как общее для Жития Кирилла Белозерского и Похвалы митрополиту Алексию, написанной Пахомием [Карбасова, 2017, с. 127], однако, по нашим наблюдениям, этот перечень может быть расширен: вариации этого фрагмента обнаруживаются также в заключительной похвале Кириллу Белозерскому в составе его Жития, в Пахомиевских редакциях ЖСР и в рассматриваемом кратком ЖСП.

Все эти элементы повествования достаточно шаблонны, что и объясняет использование при их описании одних и тех же фраз. А вот в основной части текста таких общих мест не выявлено, так как здесь Пахомий рассказывает о деятельности святителя, своеобразии которой не дает возможности провести параллели с другими святительскими житиями.

Таким образом, на наш взгляд, текст рассматриваемой краткой редакции Жития Стефана Пермского содержит достаточное количество общих мест, характерных для агиографических сочинений Пахомия, чтобы уверенно атрибутировать его сербскому книжнику.

При отсутствии прямых доказательств в пользу атрибуции первой краткой редакции Жития Стефана Пермского Пахомию Сербу мы, тем не менее, располагаем целым рядом серьезных косвенных аргументов: это старшее краткое Житие Стефана Пермского, ранние списки которого датируются уже концом XV в.; только этот текст встречается в сочетании со Службой святителю, несомненно принадлежащей перу Пахомия; языковые и стилистические особенности редакции характерны для пахомиевских сочинений; наконец, в ней есть целый ряд параллелей с другими житиями Пахомия. Тем самым мы можем добавить к списку агиографических сочинений сербского книжника еще одно.



### Литература

- Барсуков Н. П. Источники русской агиографии. СПб., 1882.
- Буланин Д. М. Житие Питирима, епископа Пермского // СКЖДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 321–322.
- Духанина А. В. Морфологические нормы в сочинениях Епифания Премудрого (система глагола). Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2008.
- Духанина А. В. Текстологическая классификация списков Жития Стефана Пермского и проблема восстановления первичных чтений // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2010–2011. М., 2011. С. 263–289.
- Духанина А. В. Соловецкая редакция Жития Стефана Пермского // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. Вып. 5. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014–2015. М., 2015. С. 104–126.
- Духанина А. В. О кратких редакциях Жития Стефана Пермского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 3 (69). С. 46.
- Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция) / Подготовка текста, перевод, комментарии, исследование А. В. Духаниной. М. – Брюссель, 2015. (Patrologia Slavica. Вып. 3.)
- Иванова М. В. Древнерусская агиография конца XIV – XV вв. как источник истории русского литературного языка. Автореферат дисс. ... докт. филол. наук. М., 1998.
- Карбасова Т. Б. Цикл текстов, посвященных Варлааму Хутынский, в Минее Софийского собрания № 191 // Очерки феодальной России. М., СПб., 2016. Вып. 19. С. 3–57.
- Карбасова Т. Б. Пахомий Серб в работе над агиографическим циклом митрополита Алексея // Сборник в честь В. К. Зиборова. (Опыты по источниковедению. Вып. 5). СПб., 2017. С. 106–151.
- Коновалова О. Ф. Об одном типе амплификации в Житии Стефана Пермского // ТОДРЛ. М.; Л., 1970. Т. 25. С. 73–80.
- Никольский А. И. Описание рукописей, хранящихся в Архиве Святейшего правительствующего синода. СПб., 1904. Т. 1.
- Прохоров Г. М. Епифаний Премудрый // СКЖДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 211–217.
- Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 431–500.
- Соболевский А. И. Переводная литературы Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы. СПб., 1903.
- Спасский Ф. Г. Русское литургическое творчество. М., 2008.
- Тихонравов Н. С. Древние жития преподобного Сергия Радонежского. М., 1892.
- Шибяев М. А. Авторский вариант Жития Сергия Радонежского // ТОДРЛ. СПб., 2007. Т. 58. С. 290–319.
- Яблонский В. М. Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб., 1908.